

DEVELOPMENT AND STANDARDIZATION OF VOICE SYMPTOM
SCALE (VoiSS) IN HINDI

By

Ku. POONAM

Registration Number 0816 of 2012-2013

A DISSERTATION SUBMITTED TO THE WEST BENGAL UNIVERSITY OF
HEALTH SCIENCES, KOLKATA, IN PART FOR FULFILLMENT THE DEGREE OF
MASTER OF AUDIOLOGY AND SPEECH LANGUAGE PATHOLOGY, IN THE YEAR
2013-2014

ALI YAVAR JUNG NATIONAL INSTITUTE FOR THE HEARING HANDICAPPED,
EASTERN REGIONAL CENTRE, KOLKATA- 700090

APPENDIX I

CASE HISTORY



अली यावर जंग राष्ट्रीय श्रवण विकलांग संस्थान
 पूर्वांचल केंद्र, सी.टी.रोड, बनारस, कोलकाता-700090
ALI YAVAR JUNG NATIONAL INSTITUTE FOR THE HEARING HANDICAPPED
 Eastern Regional Centre, B.T.Rd., Bon Hooghly Kolkata-90
 भाषा एवं श्रवण व्यापिकी विभाग
 Department of Speech Language Pathology

Voice Assessment

CASE NAME:	AGE/SEX:	CASE NO.	
CLINICIAN:	DATE:		
I. Brief history of the problem:			
a) How did the problem start:			
b) Age of onset			
c) Duration			
II. Medical History			
III. History of previous treatment:			
Medical			
Surgical			
Non-medical-voice therapy/psycho-therapy/behaviour therapy/other (Specify)			
IV.			
a) Does the subject get irritation/pain in the throat ?			
while speaking			
while not speaking			
b) Does the subject have difficulty in swallowing solids/liquids?			
c) Does the subject become aphonic, if he or she speaks for some time?			
d) Was the onset of voice problem-			
Sudden / gradual / others (intermittent)			
e) Does the severity of the problem vary ?			
If yes, describe			
V. Use of voice in daily work			
a) Occupation			
b) Does the subject indulge in excessive & loud speaking?			
c) Does the subject work in a noise environment where speaking is involved?			
d) Is the subject exposed to			
Heavy Smoke-			
Chemical Fumes-			
Sudden change in temperature-			

VI. Habits:
 Smoking- If yes, how many a day
 Clearing of throat- If yes, how frequently
 Singing- If yes, duration in a day
 Formal singing
 Informal singing
 Imitating
 Whether she/he is a professional singer

VII. Physical development – Normal/ abnormal
 Secondary sexual development- Normal/abnormal

VIII. Associated Problem :
 Sensory/motor
 Behaviour deviations (if any)

IX. Speech Mechanism (structure & Functions)

X. Secondaries (if any)

XI. Description of voice (Specify sample elicited)

Pitch	Loudness	Quality
a) Range: Adequate/ wide/limited	a)Appropriate	a)Normal
b) Habitual Pitch: Normal/High/Low	b)Loud	b)Nasal
c) Diplophonic: Yes/No	c) Soft	c) Denasal
d)Pitch breaks : Yes/No		d)Harsh
e) Inflection: Normal/Monotone		e) Breathly
		f) Hoarse

XII. Reports of measurement of voice should be appended:

Phonation Duration :
 S/Z ratio:
 Average Fo:
 Fo range:
 Perturbation:

Diagnostic Formulation:

Provisional Diagnosis:

Recommendations:

Supervisor

Student Clinician

APPENDIX II

ENGLISH VERSION OF VOICE SYMPTOM SCALE (VoiSS) (Wilson, Webb, Carding, Steen, Mckeinzie, & Deary, 2004)

S.No.	Question	Never	Occasionally	Some of the time	Most of the time	Always
1.	Do you have difficulty attracting attention?					
2.	Do you have problem singing?					
3.	Is your throat sore?					
4.	Is your voice hoarse?					
5.	When talking in company people fail to hear you?					
6.	Do you lose your voice?					
7.	Do you cough or clear your throat?					
8.	Do you have a weak voice?					
9.	Do you have problem talking on telephone?					
10.	Do you feel miserable or depressed because of your voice problem?					
11.	Does it feel as if there is something stuck in your throat?					
12.	Do you have swollen glands?					
13.	Are you embarrassed your voice problem?					
14.	Do you find the effort of speaking tiring?					

15.	Does your voice problem make you feel stressed and nervous?					
16.	Do you have difficulty competing against background noise?					
17.	Are you unable to shout or raise your voice?					
18.	Does your voice problem put a strain on your family and friends?					
19.	Do you have a lot of phlegm in your throat?					
20.	Does the sound of your voice vary through out the day?					
21.	Do people seem irritated by your voice?					
22.	Do you have a blocked nose?					
23.	Do people ask what is wrong with your voice?					
24.	Does your voice sound creaky and dry?					
25.	Do you feel you have to strain to produce voice?					
26.	How often do you get throat infection?					
27.	Does your voice 'give out' in the middle of speaking?					
28.	Does your voice make you feel incompetent?					
29.	Are you ashamed of your voice problem?					
30.	Do you feel lonely because of your voice problem?					

APPENDIX III

Translated version of Voice Symptom Scale (VoiSS - Hindi)

क्रमांक	प्रश्न	कभी नहीं	अनियमित	कभी-कभी	ज्यादातर	हमेशा
1)	क्या आपको लोगों का ध्यान पाने में तकलीफ़ होती है?					
2)	क्या आपको गाना गाने में तकलीफ़ होती है?					
3)	क्या आपका गला बैठ जाता है?					
4)	क्या आपकी आवाज भारी लगती है?					
5)	क्या समूह में बात करते समय लोग आपकी आवाज सुनने में असमर्थ होते हैं?					
6)	क्या बात करने के दौरान आप अपनी आवाज खो देते हैं?					
7)	क्या आप हमेशा खासतौर पर या गला साफ़ करते रहते हैं?					
8)	क्या आपकी आवाज कमजोर लगती है?					
9)	क्या आपको टेलीफ़ोन में बात करने में तकलीफ़ होती है?					
10)	क्या आपकी आवाज में तकलीफ़ होने की वजह से आप तनाव महसूस करते हैं?					

११)	क्या आप अपने गले में कुछ फ़सा हुआ महसूस करते हैं?					
१२)	क्या आपकी स्वर ग्रन्थी में सूजन है?					
१३)	क्या आप अपनी आवाज की वजह से शर्म महसूस करते हैं?					
१४)	क्या बोलने के समय आप थकान महसूस करते हैं?					
१५)	क्या आपको आपकी आवाज कि वजह से तनाव और घबराहट महसूस होती है?					
१६)	क्या शोर - गुल की जगह में आपको बात करने में असुविधा होती है?					
१७)	क्या चिल्लाने या अवाज ऊँची करने में आप असमर्थ महसूस करते हैं?					
१८)	क्या आपके आवाज में परेशानी की वजह से आपके परिवार या दोस्तों में तनाव होता है?					
१९)	क्या आपके गले में अत्यधिक बलगम या कफ़ रहता है?					
२०)	क्या सारे दिन में आपकी आवाज में परिवर्तन होता है?					
२१)	क्या आपकी अवाज से लोग चिढ़ जाते हैं?					
२२)	क्या आपकी नाक बन्द है या आपको सर्दी है?					
२३)	क्या आपको लोग पूछते हैं कि आपकी आवाज़ को क्या हुआ है?					
२४)	क्या बात करने के दौरान आपका गला सुख जाता है?					

२५)	क्या बात करने में आपको जोर लगाना पड़ता है?					
२६)	क्या अक्सर आपके गले में सन्क्रमण रहता है?					
२७)	क्या बात करने के दौरान आपका आवाज निकलना रुक या बन्द हो जाता है?					
२८)	क्या आपकी आवाज कि वजह से आपको असमर्थ महसूस होती है?					
२९)	क्या आपको आपकी आवाज की वजह से शर्म महसूस होती है?					
३०)	क्या आप अपनी आवाज कि वजह से अकेलापन महसूस करते हैं?					